

**First Floor**

**OVERGADEN.**

**Guy Maddin**

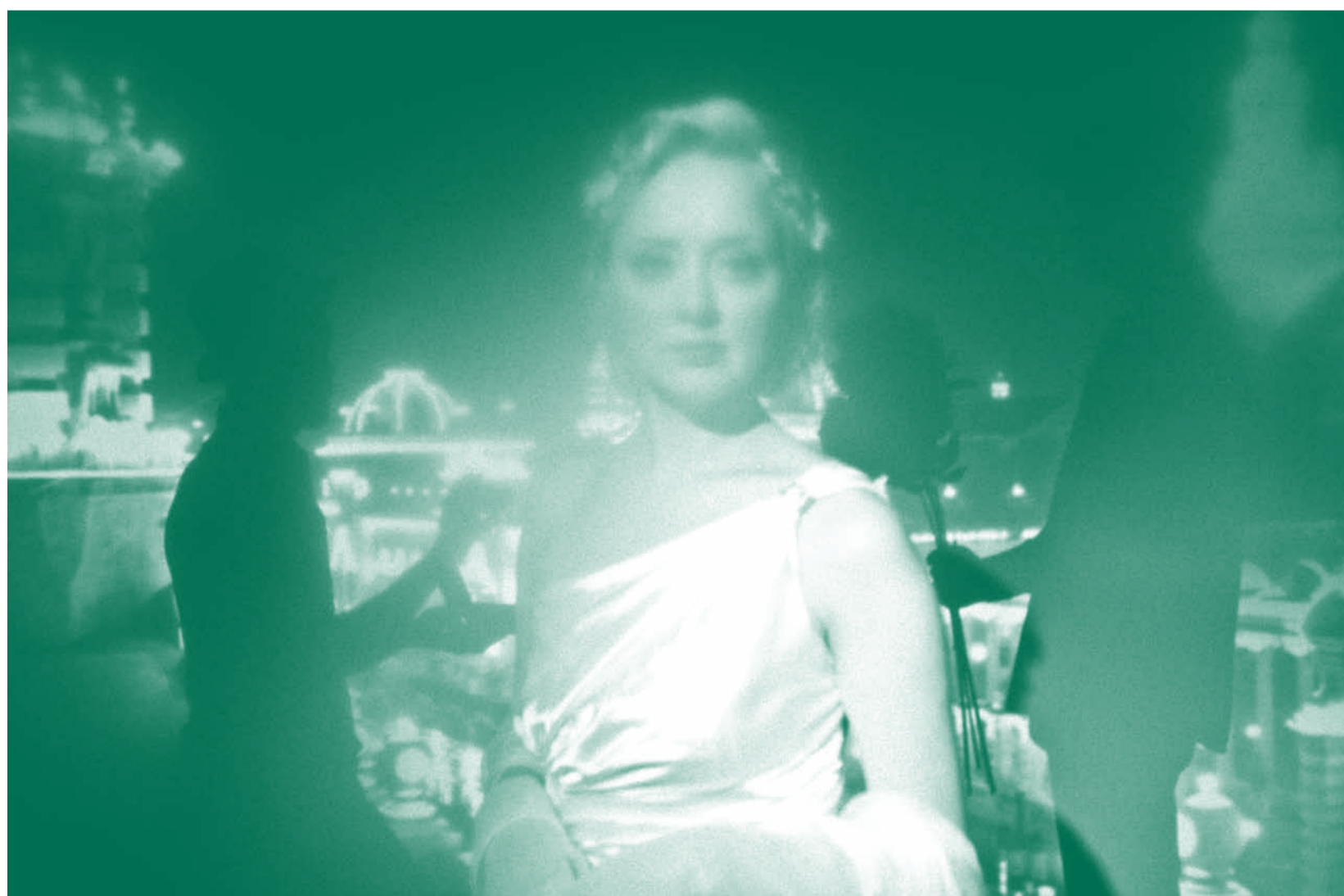
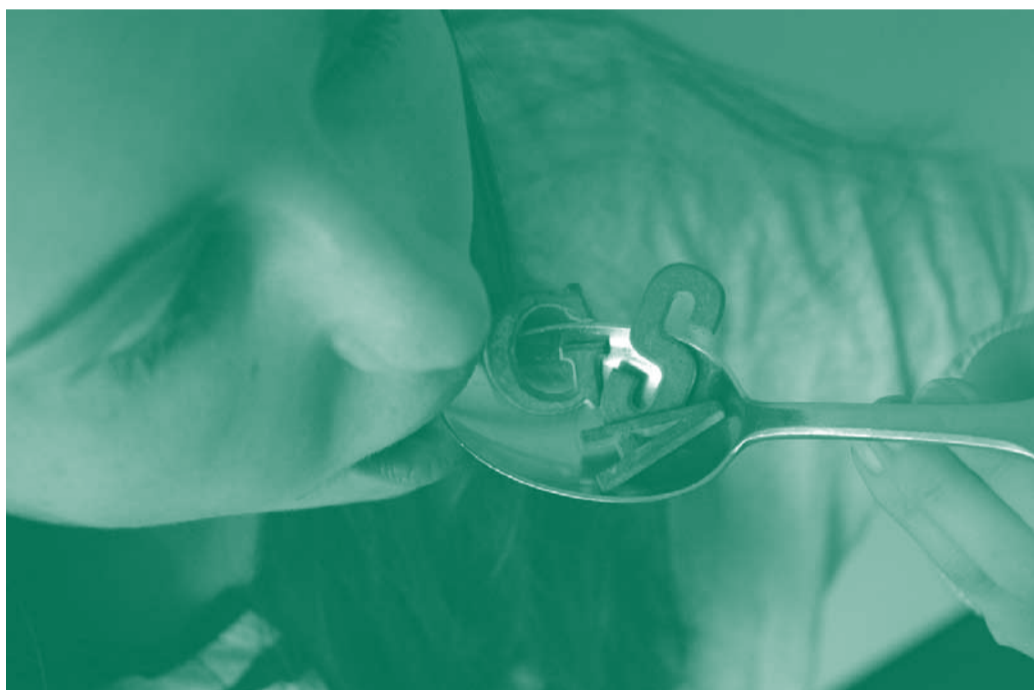
**14.4.-6.5.**

**Kunstpublikationer 2012**

**11.5.-27.5.**

**Ømme dupper**

**1.6.-3.6.**



## Velkommen

Under fællestitlen *First Floor* om-dannes Overgaden's øverste etage hen over foråret til et levende rum for eksperimenterende film-kunst, kuriøse kunstpublikationer og nyskabende totalteater.

Overgaden har igen i år valgt at dedikere en hel udstillingsperiode til en række kortere udstillinger og længerevarende events, der præsenterer sider af samtidskunsten, som udfordrer et traditionelt udstillingsformat og derfor sjældent får plads i mere etablerede, institutionelle sammenhænge.

Hold øje med vores hjemmeside og Facebookside, der løbende opdateres med information om de mange events, der finder sted i forbindelse med forårsprogrammet på 1. sal.

Vel mødt!

## Guy Maddin 14.4.-6.5.

Filmhistoriens fantomer indtager Overgaden med denne udstilling af den internationalt anerkendte eksperimentalfilminstruktør Guy Maddin og hans omfattende installation *Hauntings I* fra 2010. Canadiske Maddin har været præsenteret på museer og filmfestivaler verden over, og med installationen på Overgaden bliver hans værker for første gang vist i en kunstsammenhæng i Danmark.

Guy Maddin henter sin visuelle inspiration fra tidlige stumfilm samt surrealistisk og symbolistisk maleri, og en besnærende æstetik med snurrende filmspoler og flimrende billeder er blevet hans stilistiske signatur i samspil med absurde scenarier og eksalterede melodramaer. Installationen *Hauntings I* er kulminationen på en 25 år lang kunstnerisk karriere, der kredser om det fortrængtes genkomst – det være sig af seksuel, historisk eller kunstnerisk karakter. Gennem en årrække har han indsamlet overleverede beretninger om urealiserede og afbrudte filmprojekter samt fær-digindspillede film, der er gået tabt i historiens løb.

Guy Maddins fascination af de potentielle mesterværker kommer til udtryk i små impressionistiske fragmenter af en forsvunden filmhistorie, som hjemløser kulturen. I 11 kortfilm bearbejder han sine egne forestillinger om tabte film af instruktører som F.W. Murnau, Fritz Lang, Hollis Frampton, Kenji Mizoguchi og Josef von Sternberg. Den stedsspecifikke installation tager form som en tredimensionel kollage på Overgaden's øverste etage, hvor beskueren kan bevæge sig rundt imellem de visuelle spøgelse.

*Hauntings I* er kommissioneret af Toronto International Film Festival, og udstillingen er blevet til i samarbejde med CPH PIX.

## Kunstpublikationer 2012 11.5.-27.5.

Publikationen som medie er en væsentlig del af mange kunstneres praksis, og til trods for en øget digitalisering af bogmediet er der i de senere år opstået en fornyet interesse for arbejdet med det trykte bogformat. Igen i år blænder Overgaden op for dette spirende og vildtvoksende genstandsfelt, når huset danner ramme om begivenheden *Kunstpublikationer 2012*.

*Kunstpublikationer 2012* er en ambitiøs fejring af kunstneres udgivelser og præsenterer aktuelle tendenser og strømninger inden for feltet gennem henholdsvis kuraterede udstillinger, den årlige bogmesse og arrangementer med performances, talks og debatter.

I år byder vi blandt andet på et rigt udvalg af gørdet-selv pamfletter, zines fra hele verden, grafiske lækkerier, skæve og eksperimenterende bogformater og trykte sager samt et drivhus, hvor sproget udfoldes som organisk materiale. Blandt udstillerne og kuratorerne er Temporary Services, forlaget/tidsskriftet \*[asterisk], Sideprojects, Arkiv for Detaljer, At the Academy, Zven Balslev, Stine Marie Jacobsen, Ida Bencke, Mette Woller, Jessica Williams, Amalie Smith, Eduardo Kac, Christian Bök, Jon Ståle Ritland, Adam Feldsmeth og Morten Søndergaard.

Den årlige messe for kunstpublikationer udgør en central del af *Kunstpublikationer 2012* og forløber hen over weekenden 11.-13. maj. Her vil en bred vifte af forlag fra ind- og udland præsentere deres aktuelle udgivelser. Deltagende forlag: dada-invest, Emancipa(t/ss)ionsfrugten, Space Poetry, Forlaget E+, forlaget/tidsskriftet \*[asterisk], Hurricane Publishing, Kultumpumpen, After Hand, At the Academy, NSEW (Oslo), OEI (Stockholm), Yokoland (Oslo), A Shoal of Mackerel (Göteborg og Glasgow), Feil Forlag (Oslo), Aben Maler (London), Edition Taube (Stuttgart), Lubok Verlag (Leipzig) m.fl.

## Ømme dupper 1.6.-3.6.

I en fortravlet tid, hvor der er en tendens til at jagte de ophøjede øjeblikke, yderpunkterne og succesoplevelserne, sætter teater Lucky Motel fokus på langsomheden, sanseligheden og skønheden i den nære hverdag. Med afsæt i Gertrude Steins lyriske klassiker *Tender Buttons* fra 1911-12, som projektet har lånt sin titel fra, aktualiseres Steins undersøgelser af sprogets evne til at definere, forandre og skabe vores virkelighed i nyskabende form.

*Ømme dupper* er en 48 timer lang performance- og totalteateroplevelse. I løbet af de to dage udfoldes døgnnet rundt et myldrende univers med flere end 30 medvirkende, heriblandt performere og 'hver-dagseksperter' som kogekoner, fabriksarbejdere, bogbindere og landmålere. Med sine koreografier, tableauer og installationer opmuntrer og inviterer *Ømme dupper* til interaktive møder mellem medvirkende og besøgende, og publikum får mulighed for at interagere, at vælge til og fra, og derved at stykke sin egen, individuelle version af performance sammen. Afhængig af, hvornår man kommer forbi, og hvor længe man bliver, kan man opleve så forskellige ting som et hviskende papirhus, reparation af appelsiner, dissektion af øjne, fællesspisning, Stein-tolkning, sovende mennesker og en sjælesørgende radio-dj.

*Ømme dupper* er produceret af teater Lucky Motel, der blev dannet i 2008 af instruktør Petra Berg Holbek (SE/DK), og er blevet til i samarbejde med lyd-kunstnerne Ane Østergaard (DK) og Olga Szymula (PL) samt scenograf Sigridd Bennike (DK). Sammen har de udviklet denne unikke oplevelse, hvor scene-, billed- og lyd-kunst kombineres til et hele, der skærper de besøgendes evner til at sanse og erfare deres omgivelser.

## Welcome

During the spring, Overgaden's top storey has, under the title *First Floor*, been transformed into a lively space for experimental cinema, curious art publications and innovative total theatre.

Again this year, Overgaden has chosen to dedicate an entire exhibition period to a number of brief exhibitions and longer events presenting aspects of contemporary art that are otherwise rarely offered space in more established, institutional contexts.

Keep an eye on our website and Facebook page, which is continuously being updated with information about the many events taking place during the spring programme.

We look forward to seeing you!

## Guy Maddin 14.4.-6.5.

Phantoms of film history will occupy Overgaden in this presentation of the internationally acclaimed video artist and experimental film director, Guy Maddin. Maddin is Canadian and has been presented at museums and film festivals all over the world. With this installation at Overgaden, his works are being shown for the first time in an art context in Denmark.

Guy Maddin draws his visual inspiration from early silent films, as well as from surrealist and symbolist painting. The captivating aesthetic of spinning film reels and flickering images has become Maddin's stylistic signature, in interaction with absurd scenarios and exalted melodramas. The installation *Hauntings I* is the culmination of a 25-year long artistic career, and revolves around the reappearance of the repressed, whether of a sexual, historical or artistic nature. For a number of years, Guy Maddin has collected anecdotal tales of unrealised and abandoned film projects, as well as completed films that have been lost to history.

Guy Maddin's fascination with these potential masterpieces is expressed through small impressionistic fragments of a lost film history that haunts our culture. In eleven films, Maddin processes his own ideas about the lost films of directors like F.W. Murnau, Fritz Lang, Hollis Frampton, Kenji Mizoguchi, and Josef von Sternberg. Distributed across the first floor, the site specific installation will take shape as a three-dimensional collage in which the viewer can move among and around the visual ghosts comprised by the films.

*Hauntings I* was commissioned by the Toronto International Film Festival, and the exhibition has been created in collaboration with CPH PIX.

## Kunstpublikationer 2012 11.5.-27.5.

The publication, as a medium, is an important part of the practice of many artists, and despite the increased digitisation of the book, recent years have seen a renewed interest in working with the printed book format. This year, Overgaden will once again be opening up this burgeoning and unruly subject field when the venue hosts the event *Kunstpublikationer 2012*.

*Kunstpublikationer 2012* is an ambitious celebration of artists' publications, and presents current trends and tendencies in the field, via curated exhibitions, the annual book fair and events with performances, talks and debates.

This year we are presenting a rich assortment of do-it-yourself pamphlets, zines from all over the world, graphic goodies, quirky and experimental book formats and printed materials, and a greenhouse where language is unfolded like an organic material. The exhibitors and curators include Temporary Services, forlaget/tidsskriftet \*[asterisk], Sideprojects, Arkiv for Detaljer, At the Academy, Zven Balslev, Stine Marie Jacobsen, Ida Bencke, Mette Woller, Jessica Williams, Amalie Smith, Eduardo Kac, Christian Bök, Jon Ståle Ritland, Adam Feldsmeth, and Morten Søndergaard.

The annual art publications fair is a central part of *Kunstpublikationer 2012*, and will take place over the weekend of 11-13 May, when a wide range of publishers from Denmark and abroad will be presenting their current publications. The participating publishers include dada-invest, Emancipa(t/ss)ionsfrugten, Space Poetry, Forlaget E+, forlaget/tidsskriftet \*[asterisk], Hurricane Publishing, Kultumpumpen, After Hand, At the Academy, NSEW (Oslo), OEI (Stockholm), Yokoland (Oslo), A Shoal of Mackerel (Göteborg and Glasgow), Feil Forlag (Oslo), Aben Maler (London), Edition Taube (Stuttgart), Lubok Verlag (Leipzig), a.o.

## Ømme dupper 1.6.-3.6.

In a hectic time when the trend is to pursue exalted moments, extremes and success experiences, the theatre group Lucky Motel is focusing on slowness, sensuality and the beauty of our immediate everyday lives. Taking its cue from Gertrude Stein's lyrical classic *Tender Buttons* from 1911-12, from which the project borrows its title, Stein's investigations into the ability of language to define, change and create our reality have been updated in an innovative form.

*Ømme dupper* is a 48-hour long performance and total theatre experience. In the course of two days, around the clock, a teeming universe will unfold with more than 30 participants, including both performers and 'everyday experts' such as cooks, factory workers, bookbinders, and surveyors. With its choreography, tableaux and installations, *Ømme dupper* encourages and invites interactive encounters between performers and visitors, and the audience will have an opportunity to interact, choose to take part or not, and thereby construct their own, individual versions of the piece. Depending on when you drop by and how long you stay, you may experience such different things as a whispering paper house, repairing of oranges, eye dissection, common meals, Stein interpretation, sleeping people, and a confessional radio DJ.

*Ømme dupper* is produced by the theatre group Lucky Motel, which was formed in 2008 by theatrical director Petra Berg Holbek (SE/DK), in collaboration with sound artists Ane Østergaard (DK) and Olga Szymula (PL) and set designer Sigridd Bennike (DK). Together they have developed this unique experience in which scenographic, visual and sound art are combined into a whole which will sharpen the ability of visitors to sense and experience their surroundings.

Oversættelse / translation: Billy O'Shea